

M254

Song of the marriage arranged between Sao-no and Byu-no.

Sung by Yang Jie-chuan.

Notes

This song is recorded in Document F (no. 9, page 9).

The following pairs of lines are written as single long lines in the Miao text, 8 and 9, 12 and 13, 22 and 23, 27 and 28, 29 and 30.

Line 13. Following this line there is a note in parenthesis in the manuscript which reads, "The root and origin of the Miao following the Lady bride is derived from here".

Line 15. A note in the Miao text explains that $\text{C}^{\dagger} \text{T}_v$ means to discuss or talk over.

Line 31. In Document F, instead of $\text{J}^n \text{'D}$ ", "our Miao", the text reads, $\text{'D} \text{J}_v$, "Hmao-byu", that is the oppressive Yi lord from whom the Miao had fled. This must be a mistake, for it is hardly likely that the song was composed to keep his descendants informed.